

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i całkiem zapomnieliście o zachęcie która wam jak synom jest mówiona Synu mój nie lekceważ karcenia Pana ani bądź osłabiany przez Niego który jest upominany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i całkowicie zapomnieliście o zachęcie, która odnosi się do was jako synów:* Synu mój, nie lekceważ karcenia** Pana ani nie słabnij, przez Niego doświadczany;*** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i całkiem zapomnieliście (o) zachęcie, która wam jako synom jest wykładana: Synu mój, nie lekceważ karcenia Pana, ani bądź osłabiany przez Niego zawstydzany;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i całkiem zapomnieliście (o) zachęcie która wam jak synom jest mówiona Synu mój nie lekceważ karcenia Pana ani bądź osłabiany przez Niego który jest upominany

¹⁾ <x>540 6:18</x>

²⁾ karcenie, παιδεία, odnosi się do wszelkich czynności wychowawczych.

³⁾ Przeciwności nie są powodem do rozpacz, ale dowodem prawdziwości naszego dzieciństwa (<x>240 2:11-12</x>). Wszystko, co nas spotyka, ma sens. Z doświadczeń mamy się uczyć, a nie nastawiać się na ich przetrwanie. Bóg w próbach kształtuje naszą wiarę (<x>670 1:6-7</x>) i nasz charakter (w. 11; <x>660 1:4</x>;<x>660 3:17-18</x> por. <x>470 5:9</x>) oraz przygotowuje nas do przyszłych zadań (<x>530 6:3</x>), przyszłej chwały (<x>620 4:8</x>), do aktywnego uczestnictwa w Jego świętości (ww. 10, 11; <x>730 2:7</x>, 11, 17, 26-28;<x>730 3:5</x>, 12, 21).

⁴⁾ <x>230 94:12</x>; <x>240 3:11</x>